

P.P. 1-8

10/1 (4\*)



rec +  
ackly b  
card  
21 MAY 1940

K44/1 1

Emmas. School  
Olo Mrs Kleinberg  
Lovedale Park  
P.O. Louis Trichardt  
17-5-40

Government ethnologist  
Dr. Van Warmelo.  
Pretoria.

Udaa!

ndi vha vumela ~~wohango~~ a la  
a murundu. kuno a tshi <sup>1</sup> a vhi avali  
ndo no lengesa nao.

ndi a fuluzhela naho tshivenda  
tshi tsha di nkondela vha do di  
ffisisa ndila i ne da imela ngayo  
nthani ha murundu.

ndi vudala nga u ffisisa na<sup>nga</sup> u  
vbona ngotgi i do tahaho kha  
u susumedza mahosi u litsha ngoma  
yarho. naho i vha i ya vone vha-  
lamba namusi yo vhezela kha  
mahosi a vonda. ndi ore  
a nga mubali. vha do di  
ndivhisa avali a tshi fala  
zwone-zwone.

kha vha sale, mubali;

ndi nne.

M. M. Motenda.

AM-10/1

I

K44/1

2

21 MAY 1940

Murundun ndi tshithu tsho janelaho u dzula tshi hone kha sine vhatshu vhatshu. Ndi vhatambo hashu ha vhudle vho sa kona dzebo-ngofo. Ndi mitambo yavho ya kale na kale. Munna o vha a tshi sendwa na khodiwa misi a tshi bva u fumba kana u rumba.

Zwino tshi sumbedzaho zwaawu u rumba zwo naka, vhasadzi, munna avali a songo rumba nga tsha hashu vha musea. Vha ri a si "Munna" ngawu ha bvi vhanweni vhanna. Shushu a li tsho kha tsha hashu sine vhatshu vhanna. Ndi luswayo lwa u sumbedza uvi muthu o tsho vhatshu o dzena khovoni ya vhanna. Musadzi wa tshivenda a nga tsho u di vhatshu avali wana wawe a tshi hanelwa u ya murunduni. Khefho hoi ya vhanala zwaawu ndi tsho tshithu tsha vhatshu ha tsha hashu. Zwino zwo vha zwi songo janelo u tshelwa na u hanelwa nga mahosi.

Mahosi a hashu a vhalo mirole ya vhatshu nga u ya nga murundun yako. Mmbi dzi sha dzi tshi lwa ngawalo, nga u tshelwa mirole ya murundun hoo.

II

K44/1

3

Nga Tshifungo toha mulobha, hutha hu  
si na u badela mali. Anthi namusi  
Tshinwe na tshinwe hu utshwa Tshelode.  
zwinu na one mahosi a hashu a ita  
zwenezwo. A zwi shavhisi ngoho ndi  
wone mulo wawho.

Huno benepho vhatshu vhatshena avho  
ngo fanela u vola fanelo dya vhatshu  
vhatshu, vha di shumisela kharho.  
Naa ndi uri nanga dya makhuwa a dzi  
nga todi tshithu naa, u ita mushumo hoyo?  
Naho vha si tode kha vhatshu vhatshu  
kha shumisela a vha nga i todi? Huno  
zvia di shumisela uri vha do i toda ya  
zwa biko luvho. Mahosi a khon tshila ngozwo  
kha misi ino. ngoho ndi fanelo yawho. Naa  
rine vi do tou luvha hane kha mahosi  
ashu? Na hone vha do divha hane mirole  
ya mavhuthu avho naa? Ndila ndi  
yenyoye ngoho ya ku vhalile kwa kale naho  
vha songo divha mimwaho ya tshithuwa.

Huno zwinu Tshini ndi si fisisise  
mirundu i tshi vhalanda ngazwo ndi  
hezwi:

(1) Ri funa vhatshu vha tshi habashu vha  
tshi vhalunga vhatshu, na milayo, na

III

K44) 1

4

mikhwa ya tshivenda shunga dze sa tshakha dzirwe.

2. Nqhone dihani uoi: Huna madana-  
~~dana~~ a minwaha vhatshu vha tshi  
 jumba kana u rumba hu si' na ngozi,  
 na phanzi na makhombo a lufu.  
 Vhatshu vha rumbisaho nga panelo ngozi  
 a huna ngoho. Nne nga ndothe do  
 dzhena mirunduni minghisa o thi o ngo  
 vbona khombo na lithihi nga nthani  
 ha u rumbisawo. Hi na shatangi shungu  
 khuzwo. Vhatshu vha vho hu ya dzu-  
 mbwa muthu o fa hone, nde vhu vha va.  
 Tshi-re hone vha ro sa amba mu-  
 rundu o sathu u swa, ngawu vhasa  
 uoi vhatshu vha nga do tshuwa, vha  
 hu dza dza dze. Thedzi durha u  
 tshi swa vha amba. She-rana muthu o  
 pwashela ndilo mutani wa hacho.  
 Zwi di' fana na muthu a tshi ya  
 hospital a fela hone, daine vhaiwe  
 vha vhu ya. Zwiwo vhatshu vhoema sha di'  
 ri vhatshu vhatshena vha vhu laba vhatshu  
 hospital, hone zwi' songo valo.  
 Thedzi muthu ha vhu lawi nga u  
 rumbisawa, o di' fela thedzi nga

IV

K44/1

5

vhulwa dze have vhu tshuwaho  
ho mubvelela.

3. Vhathu vhatshu na mahosi aho  
a sha Ppise uri murundu u  
vhulawe nga mulandu wa ngodzi  
dzo bvelelaho riwahola. Ngodzi beyo  
hedzo dzo bvelela nga vhathu vha sa  
divhiho u imbisa mashuvhuvu,  
na hone vhatshu vha sa divhiho  
tshifhinga toha u bvisa murundu  
ngatsho. Huno na hone a vho ngo  
humbula zwiwising zwawho, vho lavelisa  
luffumo zhedzi. Zwiwo henefho naa  
shango li nga vhulawa nga mulandu  
wa vhathu vha matsulu a sa divhiho u  
rumbisa naa? Vhathu vha-riho a zwi fe  
ni do wana i vhathu tshi-Kriste na  
vha funzi. Mulandu wa murundu ndi mini?

Naa nanga nthihi i sa divhiho u  
alapha, i nga vhulawisa rianga dza  
shango lothe naa? a zwi fali henefho.

4. Huno tshinwe khazwo, ndi uri na  
one mahosi a vhathu vhatshena. (Sub-native  
Commissioners), nga u sa divha  
tshifhinga kana tshikhati toha u rumbisa,  
a tendelela vhathu u toha murundu

V

K44/1

6

naho tshiflinga toho zhiswa ngaspha  
mulayo wa rine thathu vhatwen  
u ambaho ngaho. Na u hanela vhu  
nepho vha u ralo.

5. Zwiwo avali kulumente a tshi  
tshela mahosi ashu u tswa khamusi  
u bvisa mirandu, ngoho-ngoho mahosi  
a nga si lavhelese khombo lo iteaho  
iwahola. vha do humbula uwi muthu  
mutshwa u toda u ri vtele zwotle-  
zwotse, a tshi hohela kha ene mine.  
vha nga si tsha pfisisa nga zwa u  
bvela-phanda ka pfungo. (Cobos  
"Civilization". Litshane mbvelo-phanda  
u do zwi vhlaha nga yotse. i san  
tshivhelwa nga thathu kana kulumente

(6) Une ndi ri Mahosi a zanela u  
tendelwa u bvisa mirandu. The dzi  
naho ho ralo, hui zanelwa u dikhwa  
uwi naa Maine ndi nnyi a zwi  
dikhaho u gada. O no thoma a rumbisa  
naa? naho vhutangi hawe ndi vhu-  
zhiswa-naa? O rumbisa mirole mingana  
naa? Ndi zwone zwi do tswako.  
Avali vha si nae, a divheyo, vha  
hanelwe nga mulayo. Na hone ho sa

VII

K44/1

7

lvohalwe tshifhinga tsha masida  
 u thoma nga sedzi iwedzi wa  
 shundwonthule (May) u swikela  
 fuhwana (July) khamusi u swikela  
 u thomani ha Thangule (August) u  
 swe.

7. Nanga kana Maine muniwe na  
 muniwe a dvhive nga Hurumonte uoi  
 u ya zwi kona u geda, i si nga  
 mulomo ghedzi. A de na vathu vha mte  
 dvhaho, vho mu vhoaho a tshi  
 rumbisa nga ndila ya hone.

8. Hui funeya uri murundu ya  
 madwaha ano i sedza - sedziawe zwovundi-  
 vundi na ku shumelwe kwazo. Vathu  
 shaiwe vha toda mali ghedzi vha sa zwi  
 shosti dvhio u rumbisa. Vathu vhatanu  
 vho fanela u funzwa mitkwa ya vundi  
 khazwo. Nanga dza u tonda zwone -  
 zwone dzi hone dzi sa vhaladziko ngbo.

9. Milayo hoyu wa tshikolo tsha rine  
 vathu vhatanu, ndi muniwe wa milayo  
 i hatulaho khovoni dza vathu vhatshana,  
 vha tshi di vi: Nga tsha hanu mulandu  
 wo rali ni ita hani? Ndi muniwe wa  
 milayo yo fonelaho u vhalungwa, i

VII

K44/1

8

do fheliswa nga Civilization fhedzi.

Matsai manghi - manghi a Pfisise  
nga ka u vbulawa ha mirundw ngoho.  
kuno zwi do vhaiswa nga maanda  
Arali kumamente kana komiti, i<sup>n</sup> tshi  
do ita nga maanda u thivhela  
mirundw matsai a sa Pfisise. Uho  
fanela u thoma u fungwa na u  
sumbedziwa ndela ntswa.

kuno hafha a tshi ambi nga nthani  
ha vha-Kriste, ndi ambela nga  
tshithuni tsha hashu, tsha rene  
vhashu vhaema.

Uha kale vha ri: Nana khombetshede  
i afhula khali. ^ Ri nga si  
dzhere Nave ri si na mbwa.

ndi nne,

M. M. Motenda.